



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT
Datum: 21. avgust 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Christoph Flügge
sudija Michèle Picard

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 21. avgusta 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG ZA DODATNE PODNESKE U VEZI SA ZAHTJEVIMA TUŽILAŠTVA ZA
PRIHVATANJE DOKAZA NA OSNOVU PRAVILA 92^{quater}**

Tužilaštvo:

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi:

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) izdaje ovaj nalog u svjetlu "Zahtjeva tužilaštva za prihvatanje dokaza KDZ172 na osnovu pravila 92*quater*" i "Zahtjeva tužilaštva za prihvatanje dokaza KDZ297 na osnovu pravila 92*quater*" koji su podneseni 10. juna 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s Babićem, odnosno Zahtjev u vezi s Deronjićem).

1. U Zahtjevu u vezi s Deronjićem, Tužilaštvo (dalje u tekstu: tužilac) traži uvrštavanje u spis u ovom postupku cjelokupnog transkripta svjedočenja KDZ297 (Miroslav Deronjić) u predmetima *Nikolić, Krstić, Blagojević, Slobodan Milošević, Deronjić* i *Krajišnik*, kao i izjave koje je on dao u svojstvu svjedoka 25. novembra 2003., na osnovu pravila 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik). Tužilac takođe traži uvrštavanje u spis 56 "povezanih dokaznih predmeta".¹ U Zahtjevu u vezi s Babićem, tužilaštvo traži uvrštavanje u spis cjelokupnog transkripta svjedočenja KDZ172 (Milan Babić), i 309 povezanih dokaznih predmeta u predmetima *Slobodan Milošević, Krajišnik* i *Martić*, kao i izjave koje je on dao u svojstvu svjedoka 24. marta 2004.²

2. Transkripti Babićevog svjedočenja iz tri predmeta u kojima je svjedočio sadrže ukupno 2.118 stranica. Transkripti Deronjićevog svjedočenja iz šest predmeta u kojima je svjedočio sadrže ukupno 1.074 stranice. Veličina "povezanih dokaznih predmeta" priloženih tim dokazima varira od dokumenata koji su veličine jedne stranice do izvještaja i razgovora velikog obima.

3. Milan Babić je početkom devedesetih godina bio istaknuta politička ličnost Srba u Hrvatskoj. Njega je Međunarodni sud osudio za zločine počinjene u Hrvatskoj. I predmet *Slobodan Milošević* i predmet *Martić* uključivali su optužbe za zločine za koje je navedeno da su počinjeni u Hrvatskoj, koji nisu obuhvaćeni ovim predmetom. Pošto je izvršilo preliminaran uvid u transkripte Babićevog svjedočenja, Vijeće smatra da postoji značajan dio tog svjedočenja koji pokriva događaje u Hrvatskoj koji po svemu sudeći nisu direktno relevantni za ovaj predmet. Pored toga, u njegovim svjedočenjima u sva tri predmeta u kojima je svjedočio ima elemenata repetitivnosti. Iako je kompletno svjedočenje Miroslava Deronjića očiglednije direktno relevantno za ovaj predmet, budući da se prvenstveno bavi

¹ Zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza KDZ297 na osnovu pravila 92*quater*, 10. juni 2009., par. 1.

² Zahtjev za prihvatanje dokaza KDZ172 na osnovu pravila 92*quater*, 10. juni 2009., par. 1.

događajima u Srebrenici koji su obuhvaćeni Optužnicom, dijelovi njegovog svjedočenja u šest različitih predmeta na repetitivan način pokrivaju iste događaje.

4. Vijeće napominje da je tužilac u predmetu *Perišić* zatražio samo prihvatanje konkretnih stranica i redova transkripata Deronjićevog svjedočenja u predmetima *Milošević*, *Krstić* i *Blagojević*,³ kao i Babićevog svjedočenja u predmetu *Milošević*.⁴ Pored toga, tužilac u predmetu *Popović* je zatražio prihvatanje transkripta Deronjićevog svjedočenja samo iz jednog predmeta, to jest predmeta *Blagojević*.⁵ Kada je riječ o "povezanim dokaznim predmetima", Pretresno vijeće u predmetu *Popović* je odlučilo da su samo oni dokumenti koje je Deronjić koristio i objasnio u sudnici u predmetu *Blagojević* prihvatljivi na osnovu pravila 92*quater*. Među tim "povezanim dokaznim predmetima" bili su transkripti Deronjićevog svjedočenja u predmetima *Nikolić*, *Krstić* i *Milošević* i njegove ranije pismene izjave. Vijeće u predmetu *Popović* je konstatovalo da samo oni dijelovi njegovih ranijih izjava i transkripata koji su konkretno pomenuti u sudnici trebaju biti prihvaćeni. Time su obuhvaćeni svi dijelovi koji su pročitani na transkript i svi dijelovi njegovih ranijih izjava i transkripata koji su korišteni u svrhu pobijanja vjerodostojnosti svjedoka, ali nisu pročitani *verbatim*.⁶ Vijeće je u skladu s tim naložilo tužiocu da navede i dostavi ove potonje.⁷

5. Pretpretresni sudija je tokom statusne konferencije 20. avgusta 2009. pokrenuo pitanje odsustva selekcije dokaza čije prihvatanje u ovom predmetu tužilac traži na osnovu pravila 92*quater*. Tužilac je izjavio da je to učinjeno smišljeno, budući da je vjerovao da bi se optuženi mogao usprotiviti prihvatanju samo nekih dijelova dokaza na osnovu toga što je selekciju vršio tužilac.⁸

6. Selektivno predstavljanje određenih dijelova dokaza svjedoka, fokusirano na stvarna pitanja u ovom predmetu, vjerovatno će unaprijediti cilj obezbjeđenja pravičnog i ekspeditivnog suđenja. Imajući to u vidu, Pretresno vijeće smatra da tužilac treba navesti one dijelove ranijih svjedočenja Milana Babića i Miroslava Deronjića za koje (a) smatra da su

³ *Tužilac protiv Perišića*, predmet br. IT-04-81, Zahtjev za odobrenje za podnošenje Zahtjeva na osnovu pravila 92*quater*, 3. septembar 2007., povjerljivi Dodatak B.

⁴ *Tužilac protiv Perišića*, predmet br. IT-04-81, Zahtjev za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 89 i 92*quater*, 1. maj 2007., povjerljivi Dodatak A.

⁵ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88, Zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza Jokića, Bojanovića, Marića i Deronjića na osnovu pravila 92*quater*, 29. januar 2008.

⁶ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta na osnovu pravila 92*quater*, 21. april 2008., par. 65.

⁷ *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje u spis dokaznih predmeta na osnovu pravila 92*quater*, 21. april 2008., par. 65.

direktno relevantni za ovaj postupak i koji su (b) samo repetitivni i mogu biti izuzeti od prihvatanja. Isti proces selekcije treba provesti u vezi s "povezanim dokaznim predmetima". Vijeću će takođe biti od pomoći argumenti tužioca kojima će objasniti svoj izbor. Optuženi će zatim imati mogućnost da odgovori i navede eventualne daljnje dijelove dokaza za koje on želi da budu prihvaćeni, ukoliko Vijeće bude smatralo da su uslovi iz pravila 92*quater* ispunjeni.

7. Shodno tome, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **NALAŽE** tužiocu da dostavi pismeni podnesak u kom će navesti one dijelove iskaza Milana Babića i Miroslava Deronjića za koje traži da budu prihvaćeni u ovom postupku na osnovu pravila 92*quater* i dati objašnjenje za svoj izbor, imajući u vidu uslove relevantnosti i nerepetitivnosti, najkasnije do **15. oktobra 2009.** Optuženi poslije toga može do **12. novembra 2009.** odgovoriti na podnesak tužioca.

Sastavljeno na francuskom i engleskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy, predsjedavajući

Dana 21. avgusta 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

⁸ Statusna konferencija, T. 356-365 (20. avgust 2009.).